ZÁKONY, NAŘÍZENÍ, VÝNOSY A VYHLÁŠKY.

Ochrana zaměstnanců.

Dohoda mezi příslušnými úřady francouzskými a československými za účelem usnadnění připouštění volontérů do obou zemí.

Za tím účelem, aby byl podporován výcvik volontérů francouzských a československých s hlediska odborného a jazykového, podepsaní zástupcové francouzského ministerstva práce a československého miniterstva sociální péče uzavřeli s výhradou schválení jejich příslušnými vládami tuto dohodu:

Článek první.

Tato dohoda se vztahuje na »volontéry«, to jest na příslušníky jedné z obou zemí, kteří odcházejí do druhé země na omezenou dobu za tím účelem, aby se tam zdokonalili v řeči a v obchodních anebo odborných zvyklostech této země, zaujímajíce tam místo v nějakém podniku průmyslovém anebo obchodním.

Volontéři budou oprávněni přijímati zaměstnání za podmínek, stanovených v následujících článcích, aniž by se při tom smělo přihlížeti k situaci pracovního trhu v tom oboru, o který v daném případě jde.

Článek druhý.

Volontéři mohou býti osoby kteréhokoliv pohlaví. Zásadně mají býti ve věku nikoli vyšším třiceti let.

Článek třetí.

Povolení se uděluje zásadně pro jeden rok. Bude moci býti výjimečně prodlouženo o šest měsíců.

Článek čtvrtý.

Počet povolení, která budou udělována volontérům každé z obou zemí podle této dohody, nesmí činiti více nežli jedno sto za rok.

Toto početní omezení bude zcela nezávislé na počtu volontérů každé z obou zemí, kteří se již zdržují na území druhého státu podle této dohody. Bude míti platnost bez ohledu na to, na jakou dobu budou zníti povolení vydaná během jednoho roku a během které doby jich bude využito.

Jestliže by během jednoho roku nebylo využito tohoto kontingentu jednoho sta povolení volontéry jednoho z obou států, tento stát nebude moci zredukovati počet povolení, vydávaných volontérům druhého státu, ani přenésti na následující rok nevyužitý zbytek svého kontingentu.

Tento maximální počet jednoho sta platí pro rok 1930 až do 31. prosince 1930 a pro každý z následujících roků, počítaných ode dne 1. ledna do 31. prosince. Bude však moci býti později pozměněn na základě dohody, která se musí státi na návrh jednoho z obou států nejpozději dne 1. prosince s platností pro rok následující.

Článek pátý.

Volontéři budou směti býti připuštěni příslušnými úřady jenom tenkráte, jestliže zaměstnavatelé, kteří je přijmou do místa, se zaváží vůči těmto úřadům, že jakmile tito volontéři budou poskytovati normální služby, budou je odměňovati v případech, ve kterých existují kolektivní dohody, podle sazby stanovené v těchto dohodách, anebo v případech, ve kterých neexistují takové dohody, podle normálních a běžných sazeb v příslušném oboru a v příslušném kraji. V ostatních případech zaměstnavatelé budou povinni se zavázati, že jim budou dávati odměnu odpovídající hodnotě jejich služeb.

Článek šestý.

Volontéři, kteří si budou přáti dosáhnouti výhod ustanovení této dohody, musí o to požádati úřad, který jest v jejich státě pověřen soustřeďováním poptávky volontérů pro jejich obor. Ve své žádosti budou musiti uvésti všechny potřebné údaje a zejména budou musiti oznámiti průmyslový aneb obchodní podnik, ve kterém mají býti zaměstnáni. Zmíněný úřad bude míti za úkol vyšetřiti, zda lze v daném případě zaslati zmíněnou žádost příslušnému úřadu druhého státu, přihlížeje k ročnímu kontingentu, na který má nárok, a k rozdělení tohoto kontingentu, které provede sám mezi jednotlivá povolání; v kladném případě odevzdá žádost příslušným úřadům druhého státu.

Příslušné úřady v obou státech učiní všechno, co bude v jejich moci, za tím účelem, aby bylo zabezpečeno vyřízení žádosti ve lhůtě co nejkratší.

Článek sedmý.

Příslušné úřady vynaloží veškeré úsilí za tím účelem, aby rozhodnutí administrativních orgánů, týkající se vstupu a pobytu připuštěných volontérů, dála se s urychlením. Vynasnaží se také, aby urovnaly s největším urychlením všechny nesrovnalosti, které by mohly vzniknouti v důsledku vstupu anebo pobytu volontérů.

Článek osmý.

Každá z obou vlád oznámí druhé vládě během jednoho měsíce po dni, kdy vstoupí v platnost tato dohoda, úřad*) anebo úřady, které budou pověřeny soustřeďováním žádostí příslušníků svého státu a vyřizováním žádostí příslušníků druhého státu.

Článek devátý.

Tato dohoda zůstane v platnosti až do dne 31. prosince roku 1931. Potom bude prodloužena mlčky dalším prováděním, a to vždycky na další jeden rok, pokud nebude vypověděna jednou z obou smluvních stran před prvním říjnem s platností pro rok následující.

V případu vypovědění dohody však zůstanou povolení, vydaná podle této dohody, v platnosti po dobu, na kterou byla udělena.

V Praze dne 22. května 1930.

Picquenard. Dr. Brablec.

---

*) Tímto úřadem je podle výnosu ministerstva sociální péče ze dne 22. září 1930, č. 10.271/III/E—30, ministerstvo sociální péče.